

IT - SENSORE PIOGGIA 12VDC RISCALDATO PER CENTRALI DI COMANDO COMPATIBILI
EN - 12VDC HEATED RAIN SENSOR TO BE USED WITH COMPATIBLE CONTROL UNITS
FR - CAPTEUR DE PLUIE 12VDC AVEC CHAUFFAGE INTÉGRÉ POUR CENTRALES DE COMMANDE COMPATIBLES
DE - BEHEIZTER 12VDC REGENSENSOR FÜR DIE VERWENDUNG MIT KOMPATIBLEN STEUERUNGEN
ES - SENSOR LLUVIA 12VDC CALENTADO PARA CENTRALES DE MANDO COMPATIBLES

IT - Codice prodotto EN - Product code
 FR - Code du produit DE - Artikelnummer
 ES - Código del producto

RAIN102B

IT - Funzionamento: il sensore rileva la presenza di gocce d'acqua sulla superficie sensibile. E' possibile abilitare la funzione di riscaldamento per prevenire false attivazioni in caso di ghiaccio o neve. La sensibilità di misurazione è configurabile.

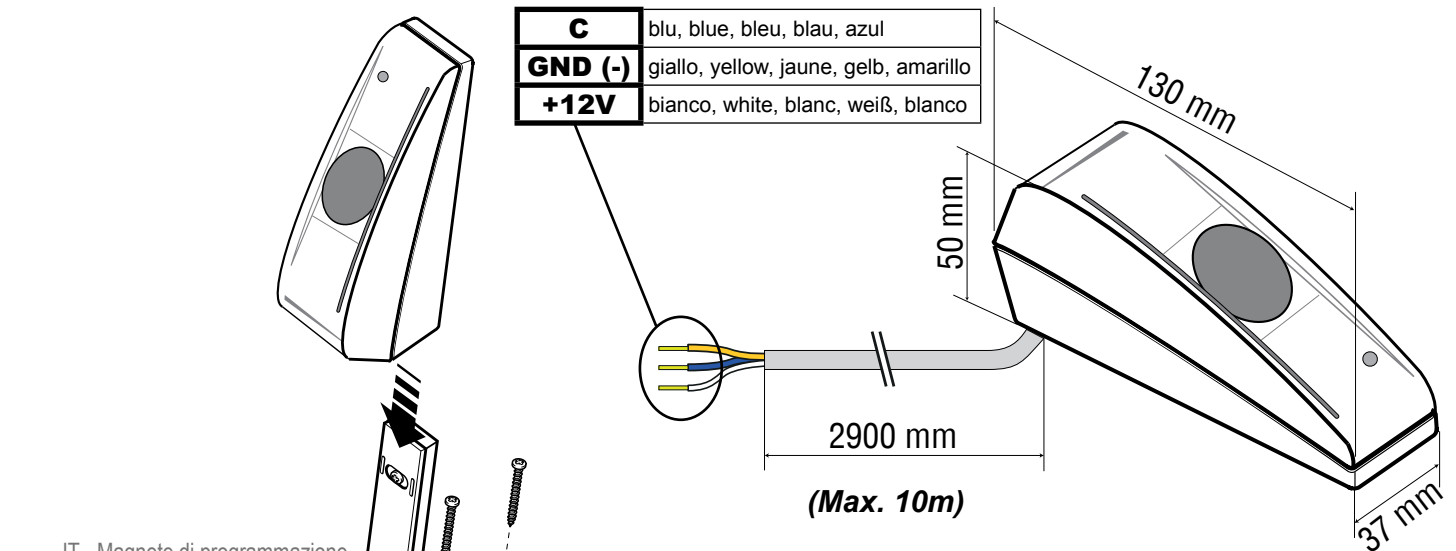
EN - Functioning - The sensor detects the presence of water drops over the sensitive pad. It's possible to enable the heating function in order to prevent any false activation in case of ice or snow. The measurement sensitivity can be configured.

FR - Fonctionnement - Le capteur détecte la présence de gouttes de pluie via sa surface sensitive. Il est possible d'activer le chauffage intégré afin d'empêcher la détection imprévue de glace ou de neige. La sensibilité de détection est réglable.

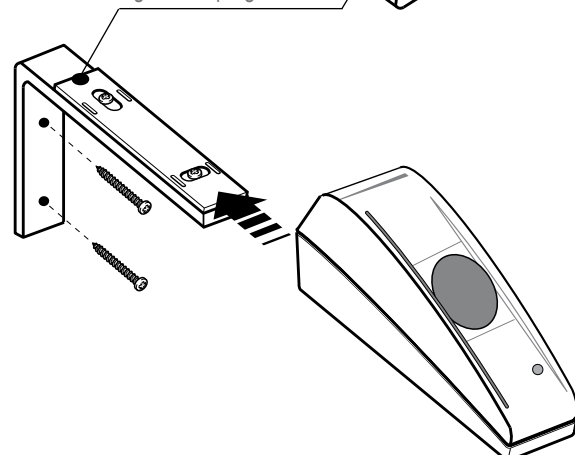
DE - Funktionsweise - Der Sensor ermittelt die Regentropfen auf der sensiblen Oberfläche. Es besteht die Möglichkeit die Beheizungsfunktion zu aktivieren um falsche Aktivierungen im Falle von Eis oder Schnee zu vermeiden. Die Messungs- Sensibilität ist konfigurierbar.

ES - Funcionamiento: el sensor detecta la presencia de gotas de agua por encima de la superficie sensible. Es posible activar la función de calefacción para evitar falsas activaciones en el caso de hielo o nieve. La sensibilidad del sensor es configurable.

IT - INSTALLAZIONE EN - INSTALLATION FR - INSTALLATION DE - INSTALLATION ES - INSTALACIÓN

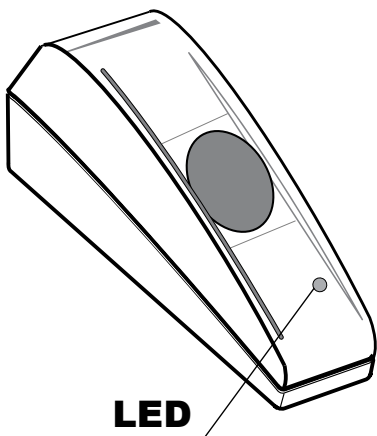


IT - Magnete di programmazione
 EN - Programming magnet
 FR - Aimant de programmation
 DE - Programmiermagnet
 ES - Magneto de programación



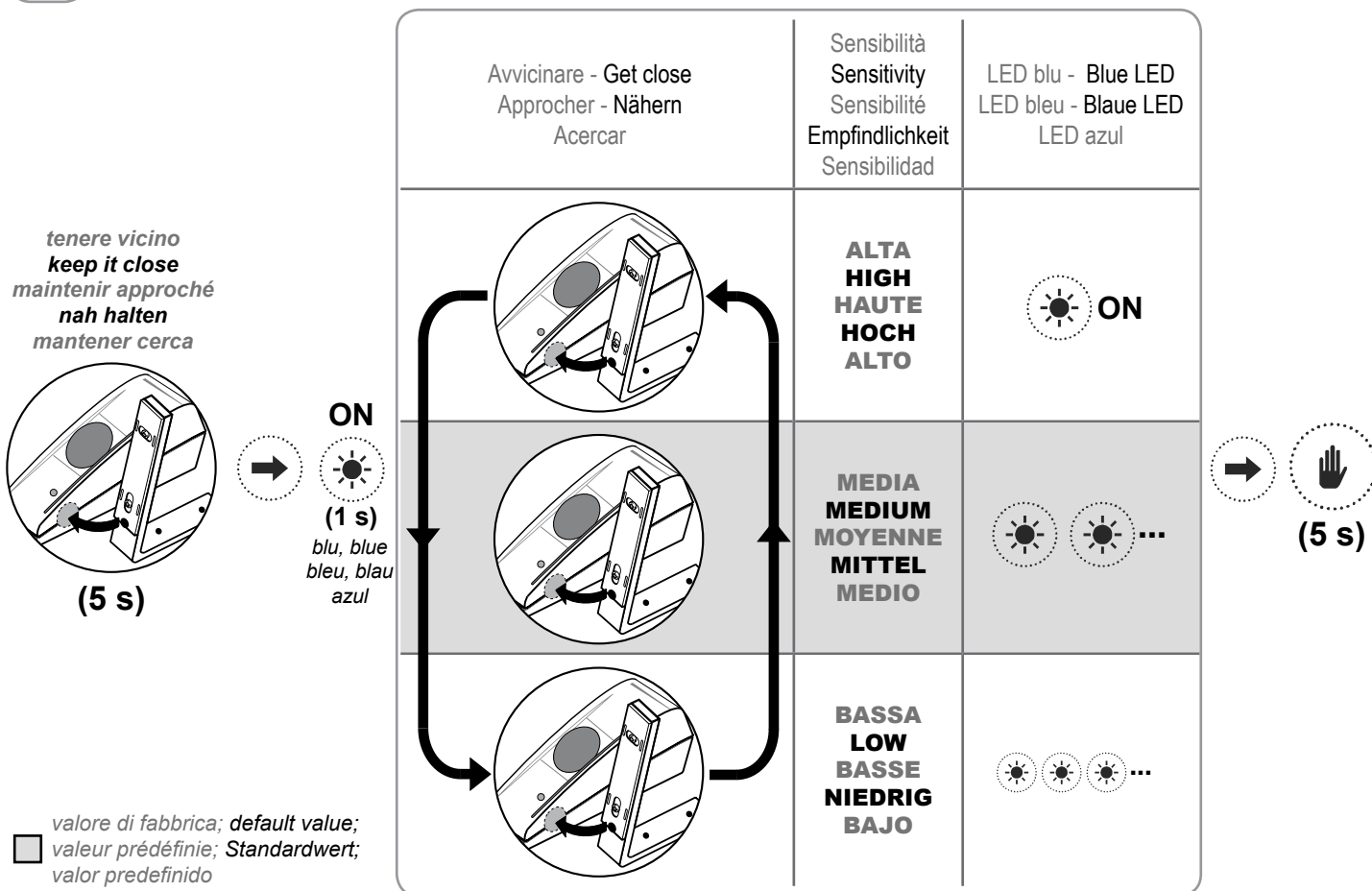
Valori di fabbrica - Default values - Valeurs prédéfinies - Standardwerte - Valores predefinidos

M	IT - Sensibilità media EN - Sensitivity medium FR - Sensibilité moyenne DE - Empfindlichkeit mittel ES - Sensibilidad media
ON	IT - Funzione riscaldamento (se piove) EN - Heating function (if rain detected) FR - Chauffage intégré (en cas de pluie) DE - Funktion Beheizung (wenn es regnet) ES - Función de calefacción (si llueve)
OFF	IT - Funzione riscaldamento (se temperatura < 4°C) EN - Heating function (if temperature < 4°C) FR - Chauffage intégré (si la température < 4°C) DE - Funktion Beheizung (wenn Temperatur < 4°C) ES - Función de calefacción (si la temperatura < 4°C)



status	LED rosso, red LED, LED rouge, rote LED, LED rojo
OK	... 1 s 1 s ...
Allarme pioggia Rain alarm Alarme pluie Regen-Alarm Alarma de lluvia	ON
ERROR (circuit)	... 1 s 1 s ...

1 IT - Sensibilità EN - Sensitivity FR - Sensibilité DE - Empfindlichkeit ES - Sensibilidad



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore e tenere vicino per 5 s. Il LED blu si accende per 1 s. Avvicinare il magnete tante volte quante richieste per configurare la sensibilità desiderata. Attendere 5 s per salvare il nuovo valore.

EN - Get the programming magnet close to the sensor and keep it close 5 s. The blue LED lights on for 1 s. Get the magnet close as many times as required to configure the desired sensitivity. Wait 5 s to save the new value.

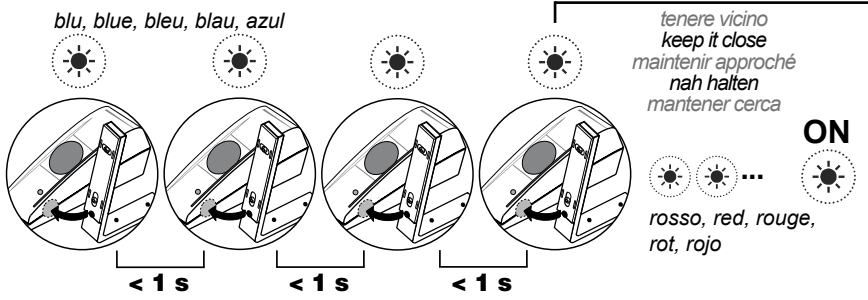
FR - Approcher l'aimant de programmation au capteur et le maintenir approché pendant 5 s. La LED bleu s'allume pendant 1 s. Approcher l'aimant pour le nombre de fois requis par la sensibilité souhaitée. Attendre 5 s pour mémoriser la nouvelle valeur.

DE - Nähern Sie sich dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen 5 Sek. lang nah an den Sensor. Die blaue LED leuchtet 1 Sek. lang. Den Magnet so oft dem Sensor nähern, wie erforderlich wird um die gewünschte Sensibilität zu konfigurieren. Warten Sie 5 Sek. ab um den neuen Wert zu speichern.

ES - Ponga el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para 5 s. El LED azul se ilumina durante 1 s. Acerque el magneto tantas veces como sea necesario para configurar la sensibilidad deseada. Esperar 5 s para guardar el nuevo valor.

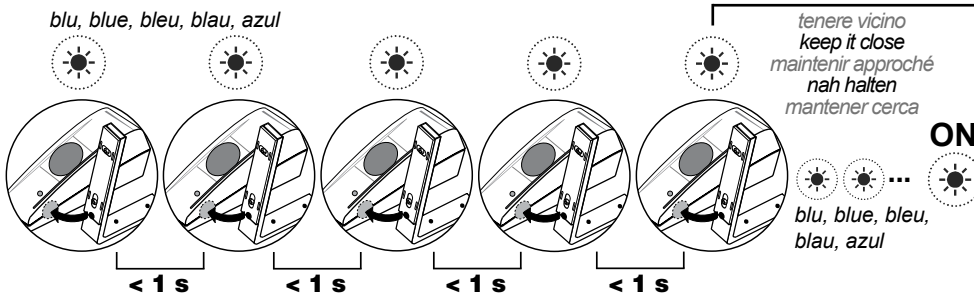
2

- IT - Funzione riscaldamento (se piove) - valore di fabbrica = attivato
- EN - Heating function (if rain detected) - default value = activated
- FR - Chauffage intégré (en cas de pluie) - valeur prédéfinie = activé
- DE - Funktion Beheizung (wenn es regnet) - Standardwert = aktiviert
- ES - Función de calefacción (si llueve) - valores predefinidos = activados



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore **4 volte** e tenere vicino.
 EN - Get the programming magnet close to the sensor **4 times** and keep it close.
 FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur **4 fois** et le maintenir approché.
 DE - Nähern Sie sich **4-mal** dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
 ES - Ponga el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para **4 veces**.

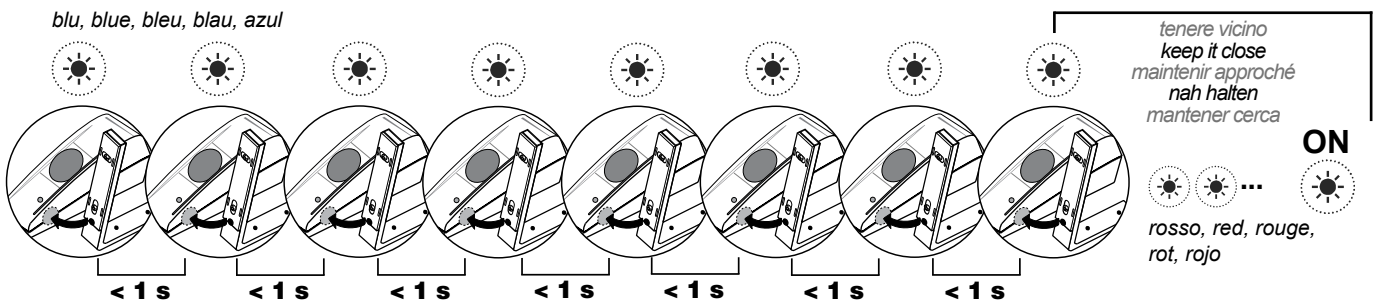
Disattivazione - Deactivation - Désactivation - Deaktivierung - Desactivación



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore **5 volte** e tenere vicino.
 EN - Get the programming magnet close to the sensor **5 times** and keep it close.
 FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur **5 fois** et le maintenir approché.
 DE - Nähern Sie sich **5-mal** dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
 ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para **5 veces**.

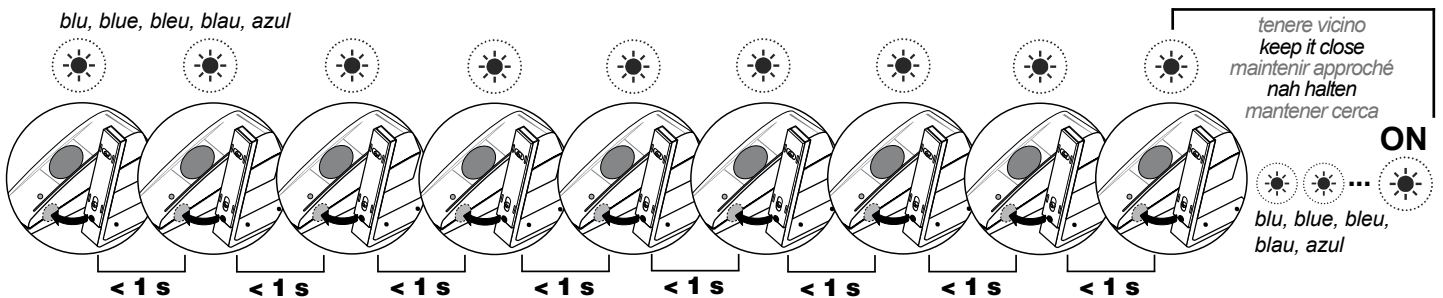
3

- IT - Funzione riscaldamento (se temperatura < 4°C) - valore di fabbrica = disattivato
- EN - Heating function (if temperature < 4°C) - default value = deactivated
- FR - Chauffage intégré (si la température < 4°C) - valeur prédéfinie = désactivé
- DE - Funktion Beheizung (wenn Temperatur < 4°C) - Standardwert = deaktiviert
- ES - Función de calefacción (si la temperatura < 4°C) - valores predefinidos = desactivados



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore **8 volte** e tenere vicino.
 EN - Get the programming magnet close to the sensor **8 times** and keep it close.
 FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur **8 fois** et le maintenir approché.
 DE - Nähern Sie sich **8-mal** dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
 ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para **8 veces**.

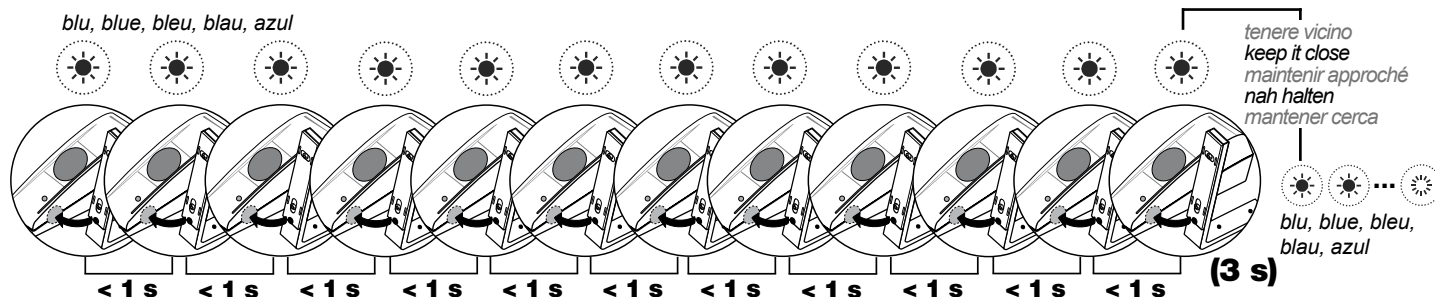
Disattivazione - Deactivation - Désactivation - Deaktivierung - Desactivación



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore **9 volte** e tenere vicino.
 EN - Get the programming magnet close to the sensor **9 times** and keep it close.
 FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur **9 fois** et le maintenir approché.
 DE - Nähern Sie sich **9-mal** dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
 ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para **9 veces**.

4 IT - Calibrazione del sensore EN - Sensor calibration FR - Calibration du capteur DE - Kalibrierung des Sensors ES - Calibración del sensor

IT - Eseguire la procedura in caso di funzionamento anomalo del sensore. La superficie del sensore deve essere asciutta e pulita e la temperatura ambiente compresa tra i 5° e 25°C. Non toccare il sensore durante la fase di calibrazione. EN - Execute the procedure in case of abnormal functioning of the sensor. The sensor surface must be dry and clean and the ambient temperature between 5° and 25°C. FR - Suivre la procédure dans le cas du fonctionnement anormal du capteur. La surface du capteur doit être sèche et propre et la température ambiante doit être comprise entre 5° et 25°C. Ne touchez pas le capteur pendant la phase de calibration. DE - Bei anomalem Betrieb des Sensors befolgen Sie diese Prozedur. Die Oberfläche des Sensors muss trocken und sauber sein und die Umgebungstemperatur muss zwischen 5° und 25° liegen. Berühren Sie den Sensor während der Kalibrierungsphase nicht. ES - Seguir el procedimiento en caso de funcionamiento anómalo del sensor. La superficie del sensor tiene que ser seca y limpia y la temperatura ambiente debe ser comprendida entre 5° y 30°. No toques el sensor durante la fase de calibración.



IT - Avvicinare il magnete di programmazione al sensore **12 volte** e tenere vicino.
EN - Get the programming magnet close to the sensor **12 times** and keep it close.
FR - Approcher l'aimant de programmation à le capteur **12 fois** et le maintenir approché.
DE - Nähern Sie sich **12-mal** dem Sensor mit dem Programmiermagnet und halten Sie diesen nah an den Sensor.
ES - Acercar el magneto de programación al sensor y manténgalo cerca para **12 veces**.

IT - SPECIFICHE TECNICHE EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS FR - SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DE - TECHNISCHE DATEN ES - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentación	12Vdc (25 - 100mA) *
Temperatura di funzionamento - Operating temperature range - Température de fonctionnement Umgebungstemperatur im Betrieb - Temperatura de funcionamiento	-20°C +50°C
Grado di protezione - Protection rating - Degré de protection - Schutzart - Grado de protección	IP65
Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensions (mm) - Abmessungen (mm) - Dimensiones (mm)	130 x 50 x 37

* IT - < 40mA con funzione riscaldamento disattivata. EN - < 40mA with warming function deactivated. FR - < 40mA avec fonction de chauffage désactivée.
DE - < 40mA mit deaktivierter Beheizfunktion. ES - < 40mA con la función de calefacción desactivada.

IT - AVVERTENZE EN - WARNINGS FR - AVERTISSEMENTS DE - WARNHINWEISE ES - ADVERTENCIAS

IT - Il prodotto in oggetto deve essere installato, messo in servizio e controllato periodicamente solo da personale tecnico qualificato nel rispetto delle normative vigenti riguardanti le coperture automatiche. La superficie sensibile del sensore va pulita periodicamente con un panno umido. SMALTIMENTO DEL PRODOTTO: alla fine della vita utile, l'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto domestico, ma conferito in un centro di raccolta rifiuti elettrici ed elettronici. Con la presente Teleco Automation s.r.l. dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali stabiliti dalle direttive LVD/EMC. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.telecoautomation.com/ce. Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. EN - The product at issue must be installed, commissioned and maintained only by licensed and authorised people, respecting the laws concerning the automatic covers. The sensitive pad should be cleaned regularly with a damp cloth. PRODUCT DISPOSAL: at the end of this product's useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment. Hereby Teleco automation s.r.l. declares that the product complies with the essential requirements established by the LVD/EMC Directive. The declaration of conformity can be consulted on the web site: www.telecoautomation.com/ce. In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. FR - Le produit en objet doit être installé, mis en service et vérifié périodiquement seulement par des techniciens qualifiés, conformément aux normes en vigueur pour les appareillages électriques. La surface sensible du capteur doit être nettoyée régulièrement avec un chiffon humide. ÉLIMINATION DU PRODUIT: à la fin de la durée de vie utile de ce produit, il ne doit pas être éliminé comme tout autre déchet domestique. La Société Teleco Automation s.r.l. déclare que le produit est conforme aux conditions essentielles établies par la directive LVD/EMC. La déclaration de conformité peut être consultée sur le site internet www.telecoautomation.com/ce. Dans l'optique d'un développement continu de ses produits, le constructeur se réserve le droit d'apporter sans préavis des modifications aux données techniques et aux prestations. DE - Das Produkt darf nur von qualifiziertem technischen Personal unter Einhaltung der geltenden Gesetze installiert werden die automatische Abdeckungen betreffen. Die Oberfläche des Sensors regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen. ENTSORGUNG DES GERÄTS: nach dem Ablauf der Nutzungszeit des Gerätes darf es nicht ohne Weiteres im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zu einer entsprechenden Entsorgungsstelle für elektronische Geräte gebracht werden. Hiermit erklärt Teleco Automation s.r.l., dass das Produkt den Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie LVD/EMC entspricht. Die Konformitätserklärung kann im Internet unter www.telecoautomation.com/ce eingesehen werden. Im Zuge einer kontinuierlichen Weiterentwicklung der Produkte behält sich der Hersteller das Recht vor technische Daten und Funktionen ohne vorherige Ankündigung zu ändern. ES - El producto en cuestión debe ser instalado, puesto en marcha y mantenido solamente por personas autorizadas y con licencia, respetando la normativa sobre cubiertas automáticas. La superficie sensible del sensor debe limpiarse regularmente con un paño húmedo. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO: Al final de su vida útil, el producto no debe desecharse como residuos domésticos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos eléctricos y electrónicos. Por el presente Teleco Automation s.r.l. declara que el producto cumple los requisitos esenciales y otras disposiciones relevantes establecidos por la Directiva LVD/EMC. La declaración de conformidad del producto puede consultarse en la página web www.telecoautomation.com/ce. Teniendo en cuenta el desarrollo continuo de sus productos, el fabricante se reserva el derecho a modificar los datos técnicos y las características del producto sin previo aviso.

TELECO AUTOMATION S.R.L. TELECO AUTOMATION FRANCE TELECO AUTOMATION GMBH TELECO AUTOMATION OCEANIA PTY LTD

ITALY
Tel. +39.0438.388511
info@telecoautomation.com

FRANCE
Tel. +33.(0)472.145080
info@telecofrance.com

GERMANY
Tel. +49.(0)8122.9563024
info.de@telecoautomation.com

AUSTRALIA
Tel. +61.(07)5502.7801
info@telecoautomation.com.au